



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de réception): 07 / 09 / 2016
កំណត់សម្គាល់សំណុំរឿង (Case File Number): 14 : 35
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង (Case File Officer/Agent chargé du dossier): SANIV. BADA

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី
សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ អង្គារ ទី ១៦ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើកស្តីបន្ត - ថ្ងៃ ៤៣៩

រៀបចំដោយ៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ័ង និង លោក Roger PHILLIPS

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម យ៉ា សុខន (ប្រធាន), ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា, ចៅក្រម Claudia FENZ, ចៅក្រម ធួ មណី
ចៅក្រមបំរុង៖ ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រុមប្រឹក្សា៖ កញ្ញា ជា ស៊ីវហ័ង និង លោក Roger PHILLIPS
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ស្រី រតនៈ, និង លោក Nicholas KOUMJIAN
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារព្យាបាលជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក លីវ សុវណ្ណា
ក្រុមមេធាវីការពារព្យាបាលជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី Anta GUISSÉ, លោក គង់ សំអុន
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វេលីក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោកស្រី ស៊ុន សុវន, លោក ហុង គឹមសួន

ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួ សុទ្ធារី
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ វ៉ាត, លោក វ៉ាត សុម៉ៅ, លោក នោ មនោវ័ត្ត, លោក Sebastian BATES និង លោក ខៀវ ម៉ាឌី

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១៦ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០១	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៦
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.៥២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.១០
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ១ ម៉ោង ១៧ នាទី		

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០១	០៩.០៣
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីបន្តបំប្លែងខាងក្រោម សាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៣	០៩.០៥
មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹងការដាក់បង្ហាញឯកសារគន្លឹះ	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	០៩.០៥	០៩.៥២
ការធ្វើសារណាផ្ទាល់មាត់លើការតែងតាំងអ្នកជំនាញឱ្យមកផ្តល់សក្ខីកម្ម ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រធានបទសវនាការ “លក្ខណៈនៃជម្លោះប្រដាប់អាវុធ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១០.១០	១០.២៥
	មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន	១០.២៥	១០.៣១
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១០.៣១	១០.៣៤
	សហមេធាវីនាំមុខ	១០.៣៤	១០.៣៥

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី
 ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ពីវត្តមានរបស់

ភាគី។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា លះបង់សិទ្ធិក្នុងការមានវត្តមានដោយផ្ទាល់ក្នុងបន្ទប់ សវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួម ក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី សវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹងការដាក់បង្ហាញឯកសារគន្លឹះ

មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ឆ្លើយតបទៅនឹងការដាក់បង្ហាញឯកសារគន្លឹះដែលដាក់បានបង្ហាញដោយ សហព្រះរាជអាជ្ញា និងសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី។

ការធ្វើសារណាផ្ទាល់មាត់លើការតែងតាំងអ្នកជំនាញឱ្យមកផ្តល់សក្ខីកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងប្រធានបទសវនាការ

“លក្ខណៈនៃជម្លោះប្រដាប់អាវុធ”

អង្គជំនុំជម្រះ បានស្តាប់សារណាផ្ទាល់មាត់ពីភាគីនានាលើបញ្ហានេះ។

Reclassified

TC No.	OCIJ No.	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/7703	D125/149	00236744 - 00236748, 00242169- 00242172, 00426114 - 00426117	Written Record of Interview of UONG Dos	P	00236746	00242171	00426116
E3/7702	D125/148	00236726 - 00236729, 00239508 - 00239511 00274824 - 00274827	Written Record of Interview of Sok El	P	00236727	00239509-10	00274825
E3/160A	/	00000880 (KH)	Telegram 34 from Chhan to M-870	P	/	/	/

E3/9288	D366/7.1.834	00021447; 00506646; 00517742	To respected and beloved brother 89	P	/	/	/
E3/1020	D108/28.39	00021462; 00305246; 00711511	To respected and beloved brother 89	P	/	/	/
E3/4201R	/	V00720414	Facing Genocide - Khieu Samphan and Pol Pot by David Aronowitsch and Staffan Lindberg	P	/	/	/
E3/4035	E152.1.38.1	00780955-00780956; 00789051-00789052; 00790532-00790533	Transcript of recorded interview with KHIEU Samphan	P	00780955	00789051	00790532
E3/4032	E152.1.35.1	00784642-00784643; 00798304- 00798305;00818737- 00818738	Transcript of recorded interview of KHIEU Samphan	P	00784642-3	00798304-5	00818737-8

Other documents (No Change)

TC No.	OCIJ No.	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/240	/	00001266- 00001267; 00897667- 00897668; 00282550- 00282551	Ry's telegram no. 7 reported to Brother about arrested of 207 Vietnamese	P	00001266	00897667	002825510
E3/405	D232/49	00401297- 00401307; 00406209- 00406219; 00422247- 00422257	Written Record of Interview of Chhaom Se, 31-10-2009	P	00401302-3	00406214-5	00422252-3

E3/1164	D366/7.1.389	00052323- 00052329; 00516708- 00516713; 00532750- 00532756	DK-Military Report from Division 801, Political Section	P	/	/	/
E3/60	/	00143582- 00143602 (KH-ENG)	To respected Angkar from M401	P	/	/	/
E3/1664	D222/1.19	00742838- 00742889, 00950593- 00950594; 00397566- 00397749; 00707390- 00707411, 00937020- 00937022	Book by Sara Colm and Sorya Sim entitled "Khmer Rouge Purges in the Mondul Kiri Highlands - region 105"	P	/	00397615	/
E3/1192	D366/7.1. 779	00021529, 00508560, 00499961	Telegram 2: To Dearest Brother Nuon	P	/	/	/
E3/1194	D248/5.1. 12	00021533, 00548893, 00532707	Telegram 10: Sent to brother about rice Production	P	/	/	/

E3/1118	D252.22	00000875, 00436997, 00796733- 00796734	Third and fourth telegram to Nuon about Enemy situation and request some devices.	P	/	/	/
E3/1196	D366/7.1. 786	00000879; 00506647; 00597060	To beloved and missed Office 870	P	/	/	/
E3/1199	D366/7.1. 791	00052312; 00531038; 00623114- 5	DK-Government Telegram by San 11, Dated 6 April 1977, Division 920, Political Section, To Respected and Beloved Brother 98	P	/	/	/

E3/877	/	00021513; 00185226; 00283109	Telegram 16: To respected and beloved brother Pol about situation of battlefield Route No27	P	/	/	/
E3/1204	D366/7.1. 800	00020855; 00590303; 00531056	Telegram 34: To respected and beloved office 870	P	/	/	/
E3/1020	D108/28.39	00021462; 00305246; 00711511	To respected and beloved brother 89	P			
E3/217	/	00000736- 00000743; 00182635- 00182637; 00334964- 00334966	Minutes of permanent committee meeting on 11/3/76	P	/	/	/

E3/218	/	00000751- 00000757; 00182651- 00182657; 00334967- 00334971	Report of meeting Permanent Committee on 26-03-1976.: The result of negotiation with Viet Nam about the eastern border	P	00000753- 5	00182653- 6	00334969- 70
E3/10645	/	01240560- 01240561 (KH); 01240557- 01240559 (ENG)	Attachment 3: Cheung Ek Genocidal Center: the Inventory of the Skeletons of the Victims, Preface	P	/	/	/

E404/4	/	01242958- 01242960; 01242956- 01242957; 01249928- 01249930	Trial Chamber Memorandum Entitled “Decision on the Admission into Evidence of the Choeung Ek Study Documents”	P	01242960	01242957	01249929- 30
E3/18	/	00103802- 00103899; 00103717- 00103801; 00595365- 00595529	Booked by KHIEU Samphan entitled “Cambodia’s Recent History and the reasons behind the decisions I made”	P	00103891	00103794	00595513
E3/10604	/	01222328- 01222936 (ENG)	Annex 2: OCIJ S-21 Prisoners List 31 March 2016	P	/	/	/

E3/3169	/	00711363- 00711420; 00002744- 00002773; 00722063- 00722093	Working Papers on “Pol Pot and Khieu Samphan” by Steve Heder	P	00711393	0002760	00722090
E3/4202	E152.2	00858214- 00858410; 00849349- 00849484; 00757471- 00757568	Book by GINA Chon and THET Sambath entitled “Behind the killing fields: a Khmer Rouge leader and one of his victims”	P	00858306- 7; 00858328	00757520; 00757527	00849413; 00849427
E408/6	/	01312354- 01312358 (KH); 01312085- 01312087 (FR)	Demande réitérée de la Défense de M. KHIEU Samphan d'entendre 2- TCE-87 et 2- TCE-99	P	/	/	/

E3/22	D222/18	00281809-00281810, 00747599-00747640, 00942167-00942168; 00393642-00393933; 00704188-00704210, 00944140-00944141	Cambodia Communism and the Vietnamese Model (Imitation and Independence, 1930-1975)	P	/	/	/
-------	---------	--	---	---	---	---	---


ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៥)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃ ពុធ ទី ១៧ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦ ។ (១០.៣៦)

កាលវេលាសវនាការបន្ត

សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃ ពុធ ទី ១៧ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី  ក្រឡាបញ្ជី

កញ្ញា ជា ស៊ីន  មេធាវី PHILLIPS